

## 诗篇第一百零四篇译文对照

### 【诗一百零四 1】

〔**和合本**〕「我的心哪，你要称颂耶和華！耶和華我的神啊，你为至大。你以尊荣威严为衣服，」  
〔**吕振中译**〕「我的心哪，你要祝颂永恒主！永恒主我的神阿，你是至大：你以尊荣和威严做服装；」  
〔**新译本**〕「我的心哪！你要称颂耶和華；耶和華我的神啊！你真伟大；你以尊荣和威严为衣服。」  
〔**现代译本**〕「我的灵啊，要颂赞上主！上主—我的神啊，你多么伟大！你穿戴着威严、光荣；」  
〔**当代译本**〕「我的心啊，你要称颂主。」  
〔**文理本**〕「我心当颂美耶和華、我神耶和華坎、尔为至大、衣以尊荣威严兮、」  
〔**思高译本**〕「我的灵魂，请你向上主颂赞！上主我的天主，你伟大无限，你以尊贵威严作你的衣冠：」  
〔**牧灵译本**〕「我的心灵赞美上主！伟大庄严是上主的衣衫，啊！上主，我的天主，你是何等威严！」

### 【诗一百零四 2】

〔**和合本**〕「披上亮光，如披外袍，铺张穹苍，如铺幔子，」  
〔**吕振中译**〕「你披上亮光如衣裳；搭开诸天如幔子；」  
〔**新译本**〕「你披上亮光好像披上外袍；展开诸天好像铺张帐幔。」  
〔**现代译本**〕「你披上亮光作外袍。你铺张穹苍，如搭帐篷；」  
〔**当代译本**〕「主我的神啊，你是多么伟大！你以尊贵威严为衣裳，你的光华如外袍一般披在身上。你铺展苍天，好像一幅灿烂的帘幕。」  
〔**文理本**〕「被光华如衣、布穹苍如幔兮、」  
〔**思高译本**〕「身披光明，好像外氅，展开苍天，相似棚帐，」  
〔**牧灵译本**〕「太阳是你的外氅，苍天伸展搭成你的幕帐，」

### 【诗一百零四 3】

〔**和合本**〕「在水中立楼阁的栋梁，用云彩为车辇，借着风的翅膀而行，」  
〔**吕振中译**〕「你在水上立了楼阁栋梁，以云彩为车辇，驭风的翅膀而行；」  
〔**新译本**〕「你在水上立起你楼阁的栋梁；你以云彩为战车；乘驾风的翅膀而行。」  
〔**现代译本**〕「你在高天的水上建造住所。你用云彩作为战车，藉着风的翅膀奔驰。」  
〔**当代译本**〕「你在众水之中设立楼阁的栋梁。你以云彩为车驾，乘风逍遥天际。」  
〔**文理本**〕「安楼阁之栋于水中、以云为輿、驭风之翼而行兮、」  
〔**思高译本**〕「在水上建筑你的宫殿，造了云彩，作你的车辇，驾御着风翼，驰骋直前；」  
〔**牧灵译本**〕「你把宫殿建在水面上，以行云为车辇何等辉煌，你用风的肢膀凌空飞翔；」

#### 【诗一百零四 4】

〔和合本〕「以风为使者，以火焰为仆役，」

〔吕振中译〕「你以风为使者，以火焰为仆役〔或译：使使者为风，使仆役为火焰〕；」

〔新译本〕「你用风作你的使者，用火焰作你的仆役。」

〔现代译本〕「你以风作使者，以闪电作仆人。」

〔当代译本〕「风是你的使者，烈焰是你的仆役。」

〔文理本〕「以风为使、以火为役兮、」

〔思高译本〕「发出暴风，作你的使团，你以火焰，作你的随员。」

〔牧灵译本〕「阵阵劲风是你的使者，熊熊火焰是你的大将。」

#### 【诗一百零四 5】

〔和合本〕「将地立在根基上，使地永不动摇。」

〔吕振中译〕「你将地奠定于根基上，使地永永远远不动摇。」

〔新译本〕「你把大地竖立在根基上，使地永永远远不动摇。」

〔现代译本〕「你把大地竖立在巩固的基础上，使它永永远远不动摇。」

〔当代译本〕「你为大地奠定根基，使它永远不会动摇。」

〔文理本〕「奠地之基、永不动摇兮、」

〔思高译本〕「你奠定大地于基础之上，你使大地永远不再动荡；」

〔牧灵译本〕「是你奠定了大地的根基，牢固稳定永不摇晃；」

#### 【诗一百零四 6】

〔和合本〕「你用深水遮盖地面，犹如衣裳，诸水高过山岭。」

〔吕振中译〕「你以深渊如服装遮盖着大地；诸水停滞于山上。」

〔新译本〕「你用深水像衣服一般覆盖大地，使众水高过群山。」

〔现代译本〕「你使海洋像外袍覆盖地面；你使水淹没群山。」

〔当代译本〕「又用洪流覆盖大地，以大水淹没群山。」

〔文理本〕「以渊覆之、有若衣服、水高于山兮、」

〔思高译本〕「以汪洋作氅衣把大地遮盖，又以大水把群山峻岭掩埋。」

〔牧灵译本〕「你以海洋遮盖大地，如同衣裳，清水在群山峻岭间流淌。」

#### 【诗一百零四 7】

〔和合本〕「你的斥责一发，水便奔逃；你的雷声一发，水便奔流。」

〔吕振中译〕「因你的叱责、水便奔逃；因你的雷声、水便奔流而退。」

〔新译本〕「因你的斥责，水就退去；因你的雷声，水就奔逃。」

〔现代译本〕「你一斥责，水便奔逃；众水一听见你发号施令，便都奔流。」

〔当代译本〕「(7~8 节) 你怒叱一声，众水便逃遁四散；按照你所命定的位置，山峦复现，谷地重铺。」

〔文理本〕「尔叱咤发、水即奔逃、尔雷声作、水即迅逝兮、」

〔思高译本〕「你一呵叱，大水即逃避，你一鸣雷，大水即惊退。」

〔牧灵译本〕「你的怒斥使水仓惶流亡，听到你雷鸣的声响，大水惊退。」

#### 【诗一百零四 8】

〔和合本〕「诸山升上，诸谷沉下，归你为它所安定之地。」

〔吕振中译〕「以致山岭上升，峪谷下沉，诸水流归于你奠定之地。」

〔新译本〕「众水流经群山，向下流往众谷，流到你为它们指定的地方。」

〔现代译本〕「它们漫过山岭，流进峡谷，汇流到你所划定的地方。」

〔当代译本〕「(7~8 节) 你怒叱一声，众水便逃遁四散；按照你所命定的位置，山峦复现，谷地重铺。」

〔文理本〕「山乃出、谷乃陷、水归尔所定之区兮、」

〔思高译本〕「峻岭向上突出，山谷向下沉落，各个都停在你那指定的处所。」

〔牧灵译本〕「你又使水流穿山越岭，舒缓于幽谷深处。」

#### 【诗一百零四 9】

〔和合本〕「你定了界限，使水不能过去，不再转回遮盖地面。」

〔吕振中译〕「你定了界限，叫水别越过，别回来淹没大地。」

〔新译本〕「你定了界限，使众水不能越过；它们不再转回掩盖大地。」

〔现代译本〕「你定了界限，叫它们不能逾越，使它们不再淹没大地。」

〔当代译本〕「你为海洋划定疆界，以免大地再遭覆没。」

〔文理本〕「尔立厥界、俾不逾越、不复返而覆地兮、」

〔思高译本〕「你划定了界限，都不越过，免得大水再把大地淹没。」

〔牧灵译本〕「你制定了他们的界限，从此洪水再也不能在大地上泛滥。」

#### 【诗一百零四 10】

〔和合本〕「耶和华使泉源涌在山谷，流在山间，」

〔吕振中译〕「你使泉源涌于（或译：入）溪谷；泉水流于山间，」

〔新译本〕「你使泉源在山谷中涌流，流经群山中间。」

〔现代译本〕「你使泉水涌流谷中，蜿蜒于群山之间；」

〔当代译本〕「主在谷地安置泉源，使山岭之间涌出溪流；」

〔文理本〕「使泉涌于陵谷、流于山间兮、」

〔思高译本〕「你使水泉成为溪川，蜿蜒长流于群山间，」

〔牧灵译本〕「你使泉水在深谷中奔流急淌，越过群山，蜿蜒成川，」

### 【诗一百零四 11】

〔和合本〕「使野地的走兽有水喝，野驴得解其渴。」  
〔吕振中译〕「使野地的走兽有水喝，野驴得以解渴。」  
〔新译本〕「使野地所有的走兽有水喝，野驴得以解渴。」  
〔现代译本〕「走兽得到水喝，野驴得以解渴。」  
〔当代译本〕「让野地的动物和野生的驴驹得水解渴。」  
〔文理本〕「饮田原之兽、解野驴之渴兮、」  
〔思高译本〕「供给各种走兽水喝，使野驴也得以解渴。」  
〔牧灵译本〕「山中百兽享受清凉甘泉，饥渴的驴子畅饮在水边。」

### 【诗一百零四 12】

〔和合本〕「天上的飞鸟在水旁住宿，在树枝上啼叫。」  
〔吕振中译〕「空中的飞鸟在水旁住宿，在枝条间出声啼叫。」  
〔新译本〕「天上的飞鸟在水边住宿，在树枝上鸣叫。」  
〔现代译本〕「在水边的树上，有空中的飞鸟栖息吟唱。」  
〔当代译本〕「飞鸟也在溪旁栖息，在树梢歌唱。」  
〔文理本〕「飞鸟栖于水滨、鸣于树枝兮、」  
〔思高译本〕「天上飞鸟，在水边宿卧，在枝叶丛中不断鸣叫。」  
〔牧灵译本〕「四周有鸟筑巢，树枝上有他们动听的歌唱。」

### 【诗一百零四 13】

〔和合本〕「他从楼阁中浇灌山岭，因他作为的功效，地就丰足。」  
〔吕振中译〕「你从你的楼阁上浇灌山岭；因你所作之事的果效、大地就饱足。」  
〔新译本〕「你从自己的楼阁中浇灌群山，因你所作的事的果效，大地就丰足。」  
〔现代译本〕「你从天上降雨在山岭间；大地充满着你的恩泽。」  
〔当代译本〕「祂降雨在山间，让大地满布果实。」  
〔文理本〕「彼自其阁、灌溉山冈、缘其功效、大地饶足兮、」  
〔思高译本〕「你从高楼宫殿上，灌溉山地，以你出产的果实，饱饫普世；」  
〔牧灵译本〕「有水流出你的宫殿，滋润大地群山，万物收获富饶丰盛；」

### 【诗一百零四 14】

〔和合本〕「他使草生长，给六畜吃，使菜蔬发长，供给人用，使人从地里能得食物，」  
〔吕振中译〕「他使草发生、给牲口吃；使菜蔬生长、给人耕种，使人从地里产出食物；」  
〔新译本〕「你为了牲畜使青草滋生，为了人的需用使蔬菜生长，使粮食从地里生出；」

〔现代译本〕「你使青草滋生，饲养群畜，使蔬菜长大，供人食用，好使人在地上耕种五谷。」

〔当代译本〕「祂使绿草如茵，好喂养牛羊；又赐下耕地，让人耕种，使人得享大地的丰盛。」

〔文理本〕「生草莱以饲六畜、备菜蔬以供人需、俾谷产于地兮、」

〔思高译本〕「你使青草和植物生出，喂养牲畜，为给人服务。又使土地产生出五谷，」

〔牧灵译本〕「青青绿草喂养牛羊，人们有菜园来管理耕种，大地五谷的产物是你的礼赞。」

#### 【诗一百零四 15】

〔和合本〕「又得酒能悦人心，得油能润人面，得粮能养人心。」

〔吕振中译〕「有酒使人的心欢喜，使他脸面油润、焕发光辉，又有食物给人做点心。」

〔新译本〕「又有酒使人心欢喜，有油使人容光焕发，有粮加添人的心力。」

〔现代译本〕「酿酒来舒畅胸怀，制油来润泽容貌，得粮食来培养体力。」

〔当代译本〕「祂又赐醇酒使人欢畅，赐橄榄油滋润人的肌肤，用食物增加人的体力。」

〔文理本〕「又备酒醴以悦人心、膏油以泽人面、糗粮以固人志兮、」

〔思高译本〕「美酒，人饮了舒畅心神，膏油，人用来涂面润身，面饼，人吃了增强心神。」

〔牧灵译本〕「甜酒让人满心喜悦，还有膏油滋身润面，麦饼更让我们体魄强健。」

#### 【诗一百零四 16】

〔和合本〕「佳美的树木，就是黎巴嫩的香柏树，是耶和华所栽种的，都满了汁浆。」

〔吕振中译〕「魁梧奇伟（或译：永恒主）的树，永恒主所栽种的利巴嫩香柏树、都得了饱足润泽。」

〔新译本〕「耶和华的树，就是他所栽种的黎巴嫩香柏树，都得到了充分的灌溉。」

〔现代译本〕「上主种植的黎巴嫩香柏树，得到了充分的雨水。」

〔当代译本〕「主又种植黎巴嫩的香柏树，它们长得又高大又茂盛，」

〔文理本〕「耶和华之林木、所植利巴嫩之香柏、足沾雨泽兮、」

〔思高译本〕「上主的乔木饱餐水泽，黎巴嫩香柏，主手所植。」

〔牧灵译本〕「上主用水喂养密林，桦树充沛饱满，他亲手种下黎巴嫩的香柏。」

#### 【诗一百零四 17】

〔和合本〕「雀鸟在其上搭窝。至于鸛，松树是它的房屋。」

〔吕振中译〕「鸟儿搭窝于其中；鸛鸟营巢于松树间。」

〔新译本〕「雀鸟在上面筑巢；至于鹤，松树是牠的家。」

〔现代译本〕「鸟儿在那里筑巢；松树上有白鹤搭窝。」

〔当代译本〕「让雀鸟在其上安居，鸛鹤也在树丛中找着居所。」

〔文理本〕「鸟构巢其中、鹤以松为室兮、」

〔思高译本〕「鸟类在那里垒窝筑巢，鹤群以树梢为家安卧。」

〔牧灵译本〕「百鸟在枝上安家筑巢，鸛鸟在松树上安息悠闲。」

### 【诗一百零四 18】

〔和合本〕「高山为野山羊的住所，岩石为沙番的藏处。」

〔吕振中译〕「高山为野山羊的住所；岩石为石獾的藏身处。」

〔新译本〕「高山是野山羊的住所；岩石是石獾藏身的地方。」

〔现代译本〕「野山羊住在高山上；石獾藏匿在岩穴中。」

〔当代译本〕「祂立定高山，让野山羊可以在山上驰骋，石獾也可以在岩石中挖洞藏身。」

〔文理本〕「野羊处于高山、沙番藏于岩石兮、」

〔思高译本〕「高山峻岭作羚羊的洞府，绝壁岩石作野兔的居处。」

〔牧灵译本〕「羚羊奔驰在群山之间，绝岭陡壁是岩狸的家园。」

### 【诗一百零四 19】

〔和合本〕「你安置月亮为定节令，日头自知沉落。」

〔吕振中译〕「你（传统：他）造月亮以定节期，使日头自知下山。」

〔新译本〕「你造月亮为定节令；太阳知道何时沉落。」

〔现代译本〕「你造月亮以定月份；太阳自知何时西沉。」

〔当代译本〕「你命月亮定节令，又使太阳自知西沉。」

〔文理本〕「彼立月以定时、日知其入兮、」

〔思高译本〕「你造有月亮以定节季，太阳自知向西沉坠。」

〔牧灵译本〕「你造了月亮来划分季节，你创造的太阳自有其升落的韵律。」

### 【诗一百零四 20】

〔和合本〕「你造黑暗为夜，林中的百兽就都爬出来。」

〔吕振中译〕「你安排黑暗，便有了夜，森林中的百兽就爬出来。」

〔新译本〕「你安设黑暗，有了晚上，林中的百兽就都爬出来。」

〔现代译本〕「你造黑夜，夜幕低垂，林中野兽就都出来。」

〔当代译本〕「你造黑暗，定为夜晚，也就是百兽活动之时。」

〔文理本〕「造暗为夜、林间百兽潜出兮、」

〔思高译本〕「你造了黑暗，便有了夜晚，林中的野兽遂四出狂窜。」

〔牧灵译本〕「黑夜来临时，林中百兽都悄然出巡。」

### 【诗一百零四 21】

〔和合本〕「少壮狮子吼叫，要抓食，向神寻求食物。」

〔吕振中译〕「少壮狮子吼叫着、要抓撕可吃的，向神寻求着食物。」

〔新译本〕「少壮狮子吼叫觅食，要寻求从神而来的食物。」

〔现代译本〕「少壮的狮子吼叫觅食，寻找神所赐的食物。」

〔当代译本〕「少壮狮子四出寻觅神所赐的食物；」

〔文理本〕「稚狮咆哮以攫物、向神求食兮、」

〔思高译本〕「少壮的狮子怒吼觅食，向天主要求食物充饥；」

〔牧灵译本〕「雄壮的狮子怒吼觅食，向天主要求食物充饥；」

#### 【诗一百零四 22】

〔和合本〕「日头一出，兽便躲避，卧在洞里。」

〔吕振中译〕「日头一出，兽便躲避，偃卧于洞窟中。」

〔新译本〕「太阳升起的时候，牠们就躲避，回到自己的洞穴躺卧。」

〔现代译本〕「太阳一出牠们便躲避，躺卧在洞穴里。」

〔当代译本〕「黎明的时候，牠们就退回自己的洞窟中休息，」

〔文理本〕「日出兽藏、偃卧于穴兮、」

〔思高译本〕「太阳升起的时候，牠们各自逃避，回到自己的洞穴，安然卧下休息；」

〔牧灵译本〕「太阳升起，百兽各自躲避，回到自己的洞穴悄然休息；」

#### 【诗一百零四 23】

〔和合本〕「人出去作工，劳碌直到晚上。」

〔吕振中译〕「人出去作工，劳碌碌到晚上。」

〔新译本〕「人出去作工，劳碌直到晚上。」

〔现代译本〕「人出去操作，劳碌直到晚上。」

〔当代译本〕「让人们能外出工作，直到日落黄昏。」

〔文理本〕「人出而作、勤劳至暮兮、」

〔思高译本〕「于是人们外出谋生，各去劳动，直到黄昏。」

〔牧灵译本〕「人类出来辛勤耕作，直到黄昏才离去。」

#### 【诗一百零四 24】

〔和合本〕「耶和华啊，你所造的何其多，都是你用智慧造成的，遍地满了你的丰富。」

〔吕振中译〕「永恒主阿，你所造的何其多呀！它们都是你用智慧造成的；大地满了你所造之物。」

〔新译本〕「耶和华啊！你所造的真是众多。它们都是你用智慧造成的；全地充满你所造的东西。」

〔现代译本〕「上主啊，你的创造繁多！这一切都是你智慧的果实；遍地充满了你的造物。」

〔当代译本〕「主啊，你所创造的事物多么繁多！你用智慧造了这一切，全地都遍满了你丰富的创造。」

〔文理本〕「耶和华坎、尔之造作何其多、皆以智慧而成、寰宇充尔财物兮、」

〔思高译本〕「上主，你的化工，是何其浩繁，全是你以智慧所创办，你的受造物遍地充满。」

〔牧灵译本〕「上主，你的艺作变化万千，你用智慧创造了万物，你的受造物布满了大地。」

### 【诗一百零四 25】

〔和合本〕「那里有海，又大又广，其中有无数的动物，大小活物都有。」  
〔吕振中译〕「那里有海、又大又广；其中有无数的滋生物，大小活物都有。」  
〔新译本〕「那里有海，又大又广；海里有无数的活物，大小活物都有。」  
〔现代译本〕「有汪洋大海，住着大大小小数不尽的生物，」  
〔当代译本〕「在大海汪洋中，充满着各类大小的活物。」  
〔文理本〕「海大且广、动物无数、小大咸有兮、」  
〔思高译本〕「看，汪洋大海，一望无际，其中水族，不可数计，大小生物，浮游不息。」  
〔牧灵译本〕「看，汪洋大海浩淼无边，水中游物大小各异，不可胜数；」

### 【诗一百零四 26】

〔和合本〕「那里有船行走，有你所造的鳄鱼游泳在其中。」  
〔吕振中译〕「那里有船在行着，有你所塑造的大鱼优游嬉戏于其中。」  
〔新译本〕「那里有船只往来航行，有你所造的大鱼，在海里嬉戏。」  
〔现代译本〕「船只往来航行，你所造的海兽戏游其中。」  
〔当代译本〕「看哪！有船只航行，你所造的鲸鱼也在水中游戏。」  
〔文理本〕「其中舟楫往来、鳄鱼游泳、为尔所造兮、」  
〔思高译本〕「在那里有舟有船，往来航行，还有你造的鳄鱼，游戏其中。」  
〔牧灵译本〕「船来船往，大海是个陌生的世界，还有你造的巨龙在水中嬉戏。」

### 【诗一百零四 27】

〔和合本〕「这都仰望你按时给它食物。」  
〔吕振中译〕「它们这些活物都仰望着你按时给牠们食物。」  
〔新译本〕「这些活物都仰望你，仰望你按时赐给牠们食物。」  
〔现代译本〕「牠们都倚靠着你，靠你按时供给食物。」  
〔当代译本〕「牠们都倚靠你按时供应食物，」  
〔文理本〕「斯皆望尔、依时食之、」  
〔思高译本〕「这一切生物都瞻仰着你，希望你按时给它们饮食。」  
〔牧灵译本〕「浩繁的生灵都依赖你，求得饱食，无忧无虑。」

### 【诗一百零四 28】

〔和合本〕「你给它们，它们便拾起来；你张口，它们饱得美食。」  
〔吕振中译〕「你给了牠们，牠们便捡起来；你展开了手，牠们就饱饫美食。」  
〔新译本〕「你赐给牠们，牠们就拾取；你张开你的手，牠们就饱享美物。」



〔现代译本〕「你给了牠们，牠们便吃；你赐食物，牠们便得饱足。」

〔当代译本〕「你供应，牠们收集；你张开手喂养牠们，牠们就因你丰富的供给而饱足。」

〔文理本〕「尔予之、彼取之、尔既张手、彼饫嘉物兮、」

〔思高译本〕「你一赐给它们，它们便会收集，你一伸你的手，它们便得饱食。」

〔牧灵译本〕「你喂养他们，他们就在你面前聚集。你松开仁慈的手，降下美食充饥。」

### 【诗一百零四 29】

〔和合本〕「你掩面，它们便惊惶；你收回它们的气，它们就死亡，归于尘土。」

〔吕振中译〕「你掩面，牠们便惶恐；你收回牠们的气，牠们就死亡，仍归于尘土。」

〔新译本〕「你向牠们掩面，牠们就惊慌；你收回牠们的气息，牠们就死亡，回归尘土。」

〔现代译本〕「你走开，牠们就惊慌；你收回气息，牠们就死亡，回归尘土。」

〔当代译本〕「然而，只要你一离开牠们，牠们就都要失落无依。你一收回牠们的气息，牠们便要重归尘土。」

〔文理本〕「尔既掩面、彼则惊惶、尔断其气、彼即死亡、归于尘土兮、」

〔思高译本〕「你若隐藏你的面容，它们便要恐惧，你若停止它们的呼吸，它们就要死去，就再回到它们所由出的灰土里去。」

〔牧灵译本〕「你藏起自己的脸面时，他们就惊恐不安，如果你收走了他们的气息，众物就会毁灭，归于尘土。」

### 【诗一百零四 30】

〔和合本〕「你发出你的灵，它们便受造，你使地面更换为新。」

〔吕振中译〕「你发出你的气（**同词：灵**），牠们就被创造；你也使地面更新。」

〔新译本〕「你发出你的灵，万物就被造成；你也使地面更换一新。」

〔现代译本〕「但你向牠们吹气，牠们便生存；你使大地得以更新。」

〔当代译本〕「你差遣你的灵，创造新生命，使大地更新。」

〔文理本〕「尔遣尔神、彼乃受造、尔使地面更新兮、」

〔思高译本〕「你一嘘气万物创成，你使地面，更新复兴。」

〔牧灵译本〕「你的精神将人世哺育，大地充满你创造的生灵；你擦新宇宙的面容。」

### 【诗一百零四 31】

〔和合本〕「愿耶和华的荣耀存到永远；愿耶和华喜悦自己所造的。」

〔吕振中译〕「愿永恒主的荣耀永远长存；愿永恒主喜悦他自己所造的。」

〔新译本〕「愿耶和华的荣耀存到永远；愿耶和华喜悦他自己所作的。」

〔现代译本〕「愿上主的荣耀永远长存！愿上主喜爱自己的创造！」

〔当代译本〕「主的荣耀存到永远！愿主也因着自己的创造而欢欣。」

〔文理本〕「愿耶和華之榮永存、愿耶和華悅其所造兮、」

〔思高譯本〕「愿上主的光榮永世無窮，愿上主喜樂自己的化工！」

〔牧靈譯本〕「愿上主的光榮長存，愿上主親自欣賞他的神奇化工！」

#### 【詩一百零四 32】

〔和合本〕「他看地，地便震動；他摸山，山就冒煙。」

〔呂振中譯〕「他望着地，地便震顫；他摸着山，山就冒煙。」

〔新譯本〕「他注視大地，地就震動；他觸摸群山，山就冒煙。」

〔現代譯本〕「他俯視大地，地便顫抖；他觸摸群山，山便冒煙。」

〔當代譯本〕「祂眼一看，大地就震動戰栗，祂手一摸，山就冒出火焰。」

〔文理本〕「彼視地、地則顫動、彼扞山、山則發煙兮、」

〔思高譯本〕「祂一垂視大地，大地抖顫，祂一觸摸群山，群山冒煙。」

〔牧靈譯本〕「他垂視大地，大地就震動不止，群山一感到他的觸及，就噴吐煙氣。」

#### 【詩一百零四 33】

〔和合本〕「我要一生向耶和華唱詩，我還活的時候，要向我神歌頌。」

〔呂振中譯〕「盡我活着的時候，我总要歌頌永恒主；我還存在時、我都要唱揚我的神。」

〔新譯本〕「我一生要向耶和華歌唱；我還在世的時候，我要向我的神歌頌。」

〔現代譯本〕「我要一生一世歌頌上主；我有生之日要歌頌讚美我的神。」

〔當代譯本〕「我要一生一世向主歌唱，我一息尚存的時候也要讚美神。」

〔文理本〕「我畢生謳歌耶和華、我生存之日、歌頌我神兮、」

〔思高譯本〕「只要我活着，我要歌頌上主，只要我存在，我要咏贊上主。」

〔牧靈譯本〕「我一生都要為上主歌唱，我要頌贊上主，直到生命止息。」

#### 【詩一百零四 34】

〔和合本〕「愿他以我的默念为甘甜，我要因耶和華欢喜。」

〔呂振中譯〕「愿我的默念蒙他看为甜蜜；我、我要因永恒主而欢喜。」

〔新譯本〕「愿我的默想蒙他喜悦；我要因耶和華欢喜。」

〔現代譯本〕「愿他喜欢我的诗歌，因为我的喜乐从他而来。」

〔當代譯本〕「但愿祂喜悦我的心意；祂是我喜乐的泉源。」

〔文理本〕「我之思念、愿彼以为甘美、我因耶和華而乐兮、」

〔思高譯本〕「愿我的颂词使祂乐意，我要常在上主内欢喜。」

〔牧靈譯本〕「愿我的歌声使他愉悦欣喜，愿上主用欢欣充满我心。」

#### 【詩一百零四 35】

〔和合本〕「愿罪人从世上消灭，愿恶人归于无有。我的心哪，要称颂耶和华！你们要赞美耶和华！」

〔吕振中译〕「愿罪人从地上灭尽；愿恶人永不再有。我的心哪，你要祝颂永恒主！哈利路亚（即：你们要颂赞永恒主）！」

〔新译本〕「愿罪人从世上灭绝，也不再有害人存在。我的心哪！你要称颂耶和华。你们要赞美耶和华。」

〔现代译本〕「愿罪人从地上消灭；愿邪恶的人不再出现。我的灵啊，要颂赞上主！要赞美上主！」

〔当代译本〕「愿所有的罪人湮没，愿恶人再不存留。我要赞美主，称颂主。」

〔文理本〕「愿罪人灭于地上、愿恶人归于乌有、我心当颂美耶和华、尔曹其赞扬耶和华兮、」

〔思高译本〕「愿罪人由地上灭迹，恶人不再存留人世！我的灵魂，颂赞上主！阿肋路亚。」

〔牧灵译本〕「愿地上再也没有罪人横行，恶人永远销声匿迹。我用心灵赞颂上主！」